

El Español de América

Código: 100610
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2504012 Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	3	1
2504386 Estudios de Inglés y Español	OT	3	1
2504386 Estudios de Inglés y Español	OT	4	1
2504388 Estudios de Catalán y Español	OT	0	1
2504388 Estudios de Catalán y Español	OT	3	1
2504388 Estudios de Catalán y Español	OT	4	1

Contacto

Nombre: Lourdes Aguilar Cuevas

Correo electrónico: lourdes.aguilar@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultarlo a través de este [enlace](#). Para consultar el idioma necesitará introducir el CÓDIGO de la asignatura. Tenga en cuenta que la información es provisional hasta el 30 de noviembre del 2023.

Equipo docente

Eva Araceli Mejía Ugarte

Prerrequisitos

Dado que el estudiante ha demostrado, mediante la obtención de los créditos correspondientes a las asignaturas de formación básica ya las obligatorias, que ha adquirido las competencias básicas, deberá ser capaz de expresarse con corrección oralmente y por escrito en lengua castellana. Por este motivo, los errores ortográficos y de expresión que pueda cometer comportarán un descenso de la puntuación en la calificación final (descuento de 0,1 por error en las pruebas de evaluación).

Las actividades prácticas y los trabajos presentados en la asignatura tendrán que ser originales y no se admitirá, en ninguna circunstancia, el plagio total o parcial de materiales ajenos publicados en cualquier soporte. La eventual presentación de material no original sin indicar adecuadamente su origen comportará, automáticamente, la calificación de suspenso (0).

Asimismo, se considera que el estudiante conoce las normas generales de presentación de un trabajo académico. Sin embargo, el profesor de la asignatura puede dar normas específicas, en caso de que lo considere necesario.

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es adquirir conocimiento sobre las características lingüísticas del español de América en el contexto general del idioma español. Una vez completada, los estudiantes serán capaces de identificar las principales variedades americanas del español, describir sus rasgos particulares y reconocer ejemplos concretos tanto orales como escritas. También podrán caracterizar la situación sociolingüística de los distintos países americanos y los contactos que el español mantiene con otras lenguas, así como su impacto en la identidad cultural de los hablantes. El enfoque de la asignatura es principalmente sincrónico, pero se incluyen en el temario algunos aspectos históricos que han dado forma a las diferentes variedades, así como las teorías formuladas para explicar las particularidades de las variantes americanas en comparación con las del español europeo.

Competencias

Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura

- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua española y del chino mandarín.
- Reconocer los factores de variación lingüística del español desde los puntos de vista diacrónico y sincrónico.

Estudios de Inglés y Español

- Actuar en el ámbito de conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.
- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua inglesa y española, su evolución a lo largo de la historia y su estructura actual.
- Aplicar las estrategias de enseñanza y adquisición en el desarrollo de la competencia comunicativa (lingüística y extralingüística) en una sociedad global y multilingüe.
- Aplicar los conceptos, recursos y métodos apropiados al estudio de la variación de las lenguas española e inglesa, con la finalidad de poder dar cuenta de los cambios diacrónicos y de su diversidad geográfica y social.
- Demostrar habilidades para desarrollarse de manera profesional en los ámbitos de las aplicaciones lingüísticas, la docencia y la gestión literaria y cultural en inglés y en español.
- Introducir cambios en los métodos y los procesos del ámbito de conocimiento para dar respuestas innovadoras a las necesidades y demandas de la sociedad.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Utilizar las herramientas digitales y las fuentes documentales específicas para la captación y organización de información.

Estudios de Catalán y Español

- Actuar en el ámbito de conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.
- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua catalana y la española, su evolución a lo largo de la historia y su estructura actual.
- Analizar los principales factores de variación lingüística del catalán y del español, sean histórico-políticos, diatópicos, semánticos o pragmáticos, y su evolución a lo largo de la historia y en la actualidad.
- Demostrar habilidades para desarrollarse de manera profesional en los ámbitos de las aplicaciones lingüísticas, la docencia y la gestión literaria y cultural en catalán y en español.
- Introducir cambios en los métodos y los procesos del ámbito de conocimiento para dar respuestas innovadoras a las necesidades y demandas de la sociedad.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Utilizar las herramientas digitales y las fuentes documentales específicas para la captación y organización de información.

Resultados de aprendizaje

1. Adquirir técnicas y métodos de análisis lingüísticos relacionados con la variación.
2. Analizar la variación geográfica del español.
3. Analizar las desigualdades debidas al sexo o al género y los sesgos de género en el ámbito de conocimiento histórico-social.
4. Aplicar los conocimientos y usos metodológicos propios del análisis del discurso y de la pragmática para interpretar textos e intenciones comunicativas y argumentar en consecuencia.
5. Aprender las habilidades necesarias para realizar el análisis discursivo de textos orales y escritos.
6. Comunicar haciendo un uso no sexista del lenguaje.
7. Conocer de un modo teórico-práctico la diversidad lingüística del español.
8. Conocer las variedades geolectales actuales del español en el mundo, con especial atención a las variedades sociolingüísticas del español en América.
9. Describir y analizar la variación pragmática teniendo en cuenta la comunicación verbal, paraverbal y no verbal.
10. Emplear el análisis del discurso para efectuar un posicionamiento crítico ante diversos usos lingüísticos sociales (discurso del poder, discurso de género y sexismo, etc.).
11. Formarse en el conocimiento de técnicas y métodos de análisis lingüístico dialectal para su aplicación en el aprendizaje y la enseñanza de la lengua española.
12. Identificar distintas perspectivas teórico-metodológicas en el análisis del discurso.
13. Identificar los principales fenómenos lingüísticos de variación dialectal en español: fonética, gramatical y léxica.
14. Manejar las bases de datos y fuentes o materiales de Internet para el análisis de la variación lingüística del español.
15. Reconocer los procesos de los cambios lingüísticos.
16. Relacionar la norma lingüística con otras disciplinas gramaticales.
17. Resolver problemas de la lengua española, y realizar análisis y comentarios lingüísticos, en perspectiva tanto sincrónica como histórico-comparativa.
18. Ser capaz de resolver problemas propios del análisis del discurso en situaciones lingüísticas profesionales (comunicación política, campañas electorales, interacción en la empresa, enseñanza de lenguas, etc.).
19. Ser tolerante con la diversidad y la riqueza lingüística.
20. Situar los cambios lingüísticos en su contexto cronológico.
21. Utilizar recursos tecnológicos (digitales y audiovisuales) para la adquisición del conocimiento y sus aplicaciones en lengua y literatura.
22. Valorar la importancia de la norma panhispánica en el contexto internacional.

Contenido

1. Las hipótesis sobre la formación del español de América. Breve historia de la expansión del español en América. Entre la fragmentación y la unidad.
2. Zonas dialectales en el español en América: principales variedades. Principales rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxicos diferenciadores de las variedades.
3. Recursos de documentación sobre la variación en el español de América.
4. El español de América y la norma hispánica. Panhispanismo: definición, motivación. Presencia de la política lingüística panhispánica en las obras académicas.
5. La situación sociolingüística en la América hispana. Los contactos entre el español y las demás lenguas americanas. La política lingüística de los países de América. Los pidgins y criollos con componente hispánico.

6. El español en/de los Estados Unidos. Variedades hispánicas en los Estados Unidos. La presencia del inglés en los dialectos hispánicos de Estados Unidos. Los hablantes de herencia. El espanglish: fusión lingüística y cultural.

Metodología

El aprendizaje de esta asignatura por parte del alumno se distribuye de la manera siguiente:

- Actividades dirigidas (35%). Estas actividades se dividen en clases magistrales y en prácticas y seminarios dirigidos por el profesor, en que se combinará la explicación teórica con la discusión de todo tipo de textos.
- Actividades supervisadas (10%). Se trata de tutorías programadas por el profesor, dedicadas a la corrección y comentario de problemas en los diferentes niveles de análisis lingüístico.
- Actividades autónomas (50%). Estas actividades incluyen tanto el tiempo dedicado al estudio personal como a la realización de reseñas, trabajos y comentarios analíticos, así como a la preparación de presentaciones orales.
- Actividades de evaluación (5%). La evaluación de la asignatura se llevará a cabo mediante presentaciones orales y pruebas escritas.

Durante el horario establecido por el centro/grado, se reservarán 15 minutos de una clase para que los estudiantes completen las encuestas de evaluación sobre la actuación docente y la evaluación de la asignatura.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases con teoría y práctica integradas	62	2,48	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22
Tipo: Supervisadas			
Tutorías	15	0,6	6, 7, 8, 14, 16, 19, 22
Tipo: Autónomas			
Preparación de actividades y de pruebas de evaluación	65	2,6	1, 2, 6, 7, 8, 13, 14, 16, 19, 22

Evaluación

Para la evaluación final se tendrá en cuenta la redacción de un trabajo de curso individual o en equipo (30%), una presentación oral en clase (20%) y dos pruebas escritas presenciales (25% cada una).

Todas las actividades son obligatorias. En caso excepcional, la presentación oral puede sustituirse por un breve trabajo de síntesis.

Requisitos para aprobar la asignatura

- Para superar la asignatura es necesario realizar todas las pruebas.
- Para aprobar la asignatura es necesaria una nota global igual o superior a 5.
- Para optar a la recuperación es necesario haber presentado todas las pruebas y obtener una nota global superior a 3,5.
- La actividad de exposición oral no está sujeta a recuperación.
- Se obtendrá un "no evaluable" si se ha realizado, como máximo, el 50% de la evaluación.
- En caso de que el curso sí sea evaluable, si se deja pendiente alguna prueba, la calificación de esta prueba será 0 y se incluirá en el cálculo de la nota global. En este supuesto, la nota máxima posible del curso será un 4,9 y el estudiante optará a la recuperación.
- En caso de que los alumnos hayan superado la prueba de recuperación la nota final máxima de la asignatura será 5.

Observaciones

En el caso de la expresión escrita, se entiende que el estudiante redacta párrafos y textos con pleno contenido. Las faltas de ortografía, puntuación y estructura del discurso penalizarán (-0,1 por falta). La expresión oral deberá ser coherente, organizada, correcta y adecuada a la situación comunicativa.

Se considera que se conocen las normas generales de presentación y entrega de trabajo académico.

En caso de que el estudiante realice cualquier irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un acto de evaluación, se calificará con 0 este acto de evaluación, con independencia del proceso disciplinario que pueda instruirse. En caso de que se produzcan diversas irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Al empezar el curso se explicarán tanto la metodología de la asignatura como las pruebas evaluables. Más adelante, se proporcionarán orientaciones concretas para cada prueba. Las pautas con la descripción detallada del contenido de las actividades evaluables, los criterios específicos para su evaluación y las fechas de entrega podrán consultarse en el espacio docente virtual de la asignatura. El procedimiento de revisión variará en función del tipo de prueba y se anunciará oportunamente.

Procedimiento de revisión de las notas.

En el momento de realización de cada actividad de evaluación, el profesor o profesora informará al alumnado (Moodle) del procedimiento y fecha de revisión de las calificaciones.

Evaluación única

La evaluación única supone una única fecha de evaluación, pero no una única actividad de evaluación.

La evaluación única constará de las siguientes actividades: entrega del trabajo de curso (30%), entrega de la exposición grabada en vídeo (20%) y dos pruebas escritas presenciales (25% cada una).

Todo se llevará a cabo en un único día, que coincidirá con el día establecido para la última prueba de la evaluación continua. El calendario de pruebas se comunicará durante la primera semana del curso en el espacio virtual de la asignatura.

Se aplicará el mismo sistema de recuperación que para la evaluación continuada.

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	------	-------	------	---------------------------

Presentación oral en clase	20%	2	0,08	1, 2, 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 22
Prueba escrita presencial	25%	2	0,08	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22
Prueba escrita presencial	25%	2	0,08	1, 2, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 22
Trabajo del curso individual o en equipo	30%	2	0,08	1, 2, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 21, 22

Bibliografía

- Águila Escobar, Gonzalo 2016. "Del español del norte al panhispanismo un viaje transatlántico de ida y vuelta", *Revista Letral*, N.º. 16, 2016, pp. 121-129.
- Aleza Izquierdo, Milagros y José M^a Enguita Utrilla (coords.) 2010. *La lengua española en América. Normas y usos actuales*, Valencia, Universitat de València.
- Alonso, Amado 1953. *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos.
- Alvar, Manuel (ed.) 1996. *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona, Ariel.
- Alvar, Manuel 2000. *América. La lengua*, Valladolid, Universidad de Valladolid.
- ASALE 2010. *Diccionario de americanismos*, Madrid, Santillana.
- Centro Virtual Cervantes. Congresos de la lengua: <http://congresosdelalengua.es/>; <http://cvc.cervantes.es/obref/congresos>
- Cestero Mancera, Ana M^a, Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García 2006. *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco Libros.
- del Valle, José 2005. "La lengua, patria común: política lingüística, política exterior y post-nacionalismo hispánico", en: *Studies on Ibero-Romance Linguistics Dedicated to Ralph, Roger Wright and Peter Ricketts*. Newark (Del): Juan de la Cuesta, 391-416.
- del Valle, José (ed.) 2007. *La lengua, ¿patria común?. Ideas e ideologías del español*, Madrid, Iberoamericana / Vervuert.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz 1992. *El español de América*, Madrid, Mapfre.
- Frago, Juan Antonio & Franco, Mariano 2001. *El español de América*, Cádiz, Universidad de Cádiz.
- García Mouton, Pilar 2003. *El español de América, 1992*, Madrid, CSIC.
- Granda, Germán de 1994. *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid, Gredos.
- Haensch, Günther 2001. "Español de América y español de Europa (1ª parte)" *Panacea@* Vol. 2, nº 6, diciembre, pp. 63-72. http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6_G_Haensch.pdf
- Haensch, Günther 2001. "Español de América y español de Europa (2ª parte)" *Panacea@* Vol. 2, nº 7, diciembre, pp. 37-64. http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7_G_Haensch7.pdf
- Lipski, John M. 1994. *El español de América*, Madrid, Cátedra.
- López García, Ángel 2020. "Monocentrismo y policentrismo en la lengua española", en *Lingüística hispánica teórica y aplicada. Estudios léxico-gramaticales didácticos y traductológicos*, Nowikow W., López González A.M., Pawlikowska M., Baran M., Sobczak W. (eds.), Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź-Kraków (2020), pp. 185-205, doi: 10.18778/8220-201-4.14
- Malmberg, Bertil 1992. *La América hispanohablante: unidad y diferenciación del castellano*, Madrid, Istmo.
- Medina López, Javier 2002. *Lenguas en contacto. Cuadernos de Lengua Española*, Núm. 47. Madrid, Arco Libros.
- Moreno de Alba, José G. 1988. *El español en América*, México, FCE.
- Moreno de Alba, José G. 2007. *Introducción al español americano*, Madrid, Arco Libros.
- Moreno Fernández, Francisco (2017) *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid, Arco Libros.
- Muñoz-Basols, Jvier, Nina Moreno, Inma Taboada y Manel Lacorte (2017) *Introducción a la lingüística hispánica actual teoría y práctica*, Nueva York, Routledge.
- Oesterreicher, Wulf 2002. "El español, lengua pluricéntrica: perspectivas y límites de una autoafirmación lingüística nacional en Hispanoamérica", *Lexis* (Lima), 26/2, 275-304.

- Palacios, Azucena (coord.) 2008. *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2008. "De la norma monocéntrica a la norma policéntrica en español. Algunas reflexiones históricas según testimonios y actitudes lingüísticas". *ANPE. II Congreso nacional: Multiculturalidad y norma policéntrica: Aplicaciones en el aula de ELE*, 26-27/09-2008.
<http://www.doredin.mec.es/documentos/00820092000287.pdf>
- Ramírez Luengo, José Luis 2007. *Breve historia del español de América*, Madrid, Arco Libros.
- Vaquero, María 1996. *El español de América I. Pronunciación*, Madrid, Arco Libros.
- Vaquero, María 1996. *El español de América II. Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco Libros.

Software

No es necesario ningún software en específico.